

No. 33757
(continued — suite)

MULTILATERAL

Convention on the prohibition of the development, production, stockpiling and use of chemical weapons and on their destruction (with annexes). Opened for signature at Paris on 13 January 1993

*Authentic texts: Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish.**

Registered ex officio on 29 April 1997.

Ratification by Cuba

Territorial application by the Netherlands

MULTILATÉRAL

Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication, du stockage et de l'emploi des armes chimiques et sur leur destruction (avec annexes). Ouverte à la signature à Paris le 13 janvier 1993

Textes authentiques : arabe, chinois, anglais, français, russe et espagnol.*

Enregistrée d'office le 29 avril 1997.

Ratification de Cuba

Application territoriale des Pays-Bas

* The authentic French, Russian and Spanish texts are reproduced herein. The authentic Arabic, Chinese and English texts are reproduced in volume 1974 — Les textes authentiques français, russe et espagnol sont reproduits dans le présent volume. Les textes authentiques arabe, chinois et anglais sont reproduits dans le volume 1974.

DECLARATIONS MADE
UPON SIGNATURE

AUSTRIA

[*Same declaration, mutatis mutandis,
as the one made by Belgium*]

BELGIUM

[TRANSLATION — TRADUCTION]

As a member State of the European Community, Belgium will implement the provisions of this Convention, in accordance with its obligations arising from the rules of the Treaties establishing the European Communities to the extent that such rules are applicable.

CHINA

[CHINESE TEXT — TEXTE CHINOIS]

一、中国一贯主张全面禁止和彻底销毁一切化学武器及其生产设施。《公约》为实现这一目标奠定了国际法律基础，因此，中国支持《公约》的宗旨、目标和原则。

二、《公约》的宗旨、目标和原则应得到严格遵守。关于质疑核查的规定不得被滥用，不得损害缔约国与化学武器无关的国家安全利益。否则，势将影响对《公约》的普遍支持。

三、在外国遗留化学武器的国家须切实履行《公约》的有关规定，承担销毁这些化学武器的义务。

四、《公约》应确实发挥促进化工领域为和平目的的贸易、科技交流与合作的作用。任何与之不符的有关出口控制应予废除。

DÉCLARATIONS FAITES
LORS DE LA SIGNATURE

AUTRICHE

[*Même déclaration, mutatis mutandis,
que celle faite par la Belgique*]

BELGIQUE

« En tant qu'Etat membre des Communautés européennes, la Belgique déclare que les dispositions de la présente Convention seront exécutées, en ce qui la concerne, selon ses obligations découlant des règles des Traités instituant les Communautés européennes dans la mesure où de telles règles sont d'application. »

CHINE

[TRANSLATION]

1. China has consistently stood for the complete prohibition and thorough destruction of all chemical weapons and their production facilities. The Convention constitutes the legal basis for the realization of this goal. China therefore supports the object and purpose and principles of the Convention.

2. The object, purpose and principles of the Convention should be strictly abided by. The relevant provisions on challenge inspection should not be abused to the detriment of the security interests of States Parties unrelated to chemical weapons. Otherwise, the universality of the Convention is bound to be adversely affected.

3. States Parties that have abandoned chemical weapons on the territories of other States Parties should implement in earnest the relevant provisions of the Convention and undertake the obligation to destroy the abandoned chemical weapons.

4. The Convention should effectively facilitate trade, scientific and technological exchanges and cooperation in the field of chemistry for peaceful purposes. All export controls inconsistent with the Convention should be abolished.

DENMARK

[Same declaration, mutatis mutandis, as the one made by Belgium]

FRANCE

[Same declaration, mutatis mutandis, as the one made by Belgium]

[TRADUCTION]

1. La Chine préconise depuis toujours l'interdiction complète et la destruction totale de toutes les armes chimiques et des installations destinées à leur fabrication. La Convention a jeté les fondements juridiques internationaux pour la réalisation de cet objectif. Par conséquent, la Chine soutient les buts, objectifs et principes énoncés dans la Convention.

2. Les buts, objectifs et principes de la Convention doivent être respectés scrupuleusement. Les stipulations relatives à l'inspection par défi ne doivent pas être invoquées de façon abusive ni porter atteinte aux intérêts de sécurité nationale des pays contractants, qui n'ont pas rapport avec les armes chimiques. Autrement, l'appui général acquis à la Convention s'en trouvera compromis.

3. Les pays contractants ayant laissé des armes chimiques dans d'autres pays sont tenus d'appliquer effectivement les dispositions pertinentes de la Convention et de prendre l'engagement de détruire ces armes.

4. La Convention doit servir réellement à promouvoir le commerce, les échanges technico-scientifiques et la coopération dans le domaine de l'industrie chimique à des fins pacifiques. Il faut lever tout contrôle d'exportation incompatible avec cet objectif.

DANEMARK

[Même déclaration, mutatis mutandis, que celle faite par la Belgique]

FRANCE

[Même déclaration, mutatis mutandis, que celle faite par la Belgique]

GERMANY

[*Same declaration, mutatis mutandis,
as the one made by Belgium*]

GREECE

[*Same declaration, mutatis mutandis,
as the one made by Belgium*]

IRELAND

[*Same declaration, mutatis mutandis,
as the one made by Belgium*]

ITALY

[*Same declaration, mutatis mutandis,
as the one made by Belgium*]

LUXEMBOURG

[*Same declaration, mutatis mutandis,
as the one made by Belgium*]

NETHERLANDS

[*Same declaration, mutatis mutandis,
as the one made by Belgium*]

PORTUGAL

[*Same declaration, mutatis mutandis,
as the one made by Belgium*]

SPAIN

[*Same declaration, mutatis mutandis,
as the one made by Belgium*]

UNITED KINGDOM OF GREAT
BRITAIN AND NORTHERN IRE-
LAND

[*Same declaration, mutatis mutandis,
as the one made by Belgium*]

ALLEMAGNE

[*Même déclaration, mutatis mutandis,
que celle faite par la Belgique*]

GRÈCE

[*Même déclaration, mutatis mutandis,
que celle faite par la Belgique*]

IRELANDE

[*Même déclaration, mutatis mutandis,
que celle faite par la Belgique*]

ITALIE

[*Même déclaration, mutatis mutandis,
que celle faite par la Belgique*]

LUXEMBOURG

[*Même déclaration, mutatis mutandis,
que celle faite par la Belgique*]

PAYS-BAS

[*Même déclaration, mutatis mutandis,
que celle faite par la Belgique*]

PORTUGAL

[*Même déclaration, mutatis mutandis,
que celle faite par la Belgique*]

ESPAGNE

[*Même déclaration, mutatis mutandis,
que celle faite par la Belgique*]

ROYAUME-UNI DE GRANDE
BRETAGNE ET D'IRLANDE DU
NORD

[*Même déclaration, mutatis mutandis,
que celle faite par la Belgique*]

DECLARATIONS MADE
UPON RATIFICATION

BELGIUM

[Same declaration as the one made
upon signature]

DÉCLARATIONS FAITES
LORS DE LA RATIFICATION

BELGIQUE

[Même déclaration que celle faite lors
de la signature]

CHINA

CHINE

[CHINESE TEXT — TEXTE CHINOIS]

一、中国一贯主张全面禁止和彻底销毁化学武器。《禁止化学武器公约》为实现这一目标奠定了国际法律基础，因此中国支持《禁止化学武器公约》的宗旨、目标和原则。

二、中国呼吁拥有庞大化学武器库的国家尽早批准《禁止化学武器公约》，以利于早日实现《禁止化学武器公约》的宗旨和目标。

三、《禁止化学武器公约》的宗旨、目标和原则应当得到严格遵守。关于质疑视察的规定不得被滥用，不得损害缔约国与化学武器无关的国家安全利益。中国坚决反对任何滥用核查规定危害中国主权与安全的作法。

四、在外国遗弃化学武器的国家应当切实履行《禁止化学武器公约》的有关规定，承担销毁这些化学武器的义务，尽快彻底销毁遗弃在别国领土上的化学武器。

五、《禁止化学武器公约》应当确实发挥促进化工领域为和平目的的国际贸易、科技交流与合作的作用。《禁止化学武器公约》应当成为规范缔约国之间在化工领域进行贸易、国际合作与交流方面的有效法律依据。